

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 341	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 341
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 30.08.2016 г., в 13:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 30.08.2016, at 1:00 p.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2.Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пецка;	3.Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 15 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител след проведена „открита“ процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Провеждане на годишни профилактични медицински прегледи и изследвания на служители на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, идентификационен № PPS 16-035.</p>	<p>Under item 15 of the agenda: Taking decision about selection of contractor based on held “open” procedure of public procurement awarding with subject “Execution of annual preventive health examinations and check-ups of the employees of CEZ Distribution Bulgaria AD, ref. number PPS 16-035.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Провеждане на годишни профилактични медицински прегледи и изследвания на служители на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, идентификационен № PPS 16-035 е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2819/ 07.06.2016 г. г-н Петр Холаковски – член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Execution of annual preventive health examinations and check-ups of the employees of CEZ Distribution Bulgaria AD, ref. number PPS 16-035 there has been submitted a letter accompanied by minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2819/07.06.2016 of Petr Holakovský – Member of MB of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 15 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 15 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 29.08.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2819/ 07.06.2016 г. г-н Петр Холаковски – член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет „Провеждане на годишни профилактични медицински прегледи и изследвания на служители на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, идентификационен номер на възложителя PPS 16-035, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1, предложение първо от ЗОП с Решение, взето по точка 20 от Протокол № 319 от 06.04.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 2. Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП и чл. 5, ал. 2 във връзка с чл. 5, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП) обявлението и решението за откриване са изпратени на 11.04.2016 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467- 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to Minutes dated 29.08.2016 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2819/07.06.2016 of Petr Holakovský – Member of MB of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure for conclusion of a contract with subject: “Carrying out of annual preventive medical examinations and tests of employees of CEZ Distribution Bulgaria AD“, identification number of the assignor PPS 16-035, and as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The public procurement has been started on the grounds of Article 103, Para.1, first preposition of the PPA by Decision taken with point 20 of Minutes No. 319 dated 06.04.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2. The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA and Art. 5, Para. 2 in connection to Art. 5, Para. 1 of the Regulations for Application of the PPA, on 11.04.2016 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and

2016-0056. Решението за откриване и обявяването за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача на 12.04.2016 г.;

3. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции.

4. В предварително обявения срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 06.06.2016 г., в деловодството на възложителя са получени 5 (пет) оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-6003/ 06.06.2016 г., 10:33 часа – „ДОЙЧЕ КЛИНИК - ДКЦ“ ЕООД;

4.2. Вх. № CD-DOC-6005/ 06.06.2016 г., 11:08 часа – ДЗЗД „ОБЕДИНЕНИЕ МЕДИЧЕК“;

4.3. Вх. № CD-DOC-6017/ 06.06.2016 г., 14:27 часа – „Застрахователна компания МЕДИКО-21“ АД;

4.4. Вх. № CD-DOC-6022/ 06.06.2016 г., 14:40 часа – МЦСИП „ЛЕЧИТЕЛ“ ООД;

4.5. Вх. № CD-DOC-6033/ 06.06.2016 г., 15:13 часа – „МЕДИКО-ДЕНТАЛЕН ЦЕНТЪР ОЗОК“ ЕООД.

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, Възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-2819/07.06.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Член на УС на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6. Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 07.06.2016 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и след подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68 и следващите от ЗОП, след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избрания критерий за оценка – „най-ниска цена“;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 15.07.2016 г.;

filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2016-0056. The decision on starting and announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with Art. 22b, Para. 2, item 2 and item 3 of PPA on the buyer's profile on 12.04.2016;

3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots.

4. In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16.00 o'clock on 06.06.2016 in the Registry Office of the Assignor have been received 5 (five) offers, registered as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-6003/06.06.2016, received at: 10:33 h by: DOYCHE CLINIC DKC EOOD;

4.2. Inc. № CD-DOC-6005/06.06.2016, received at: 11:08 h by: DZZD OBEDINENIE MEDICHECK;

4.3. Inc. № CD-DOC-6017/06.06.2016, received at: 14:27 h by: ZK MEDIKO-21 AD;

4.4. Inc. № CD-DOC-6022/06.06.2016, received at: 14:40 h by: MCSIP LECHITEL OOD;

4.5. Inc. № CD-DOC-6033/06.06.2016, received at: 15:13 h by: MEDIKO-DENTAL CENTRE OZOK EOOD.

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-2819/07.06.2016 of Mr. Petr Holakovský – Member of MB of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 10.00 h. on 07.06.2016 after having received the list of the candidates and the offers submitted by them at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision, assessment and ranking of the submitted offers;

7. The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68 and the following of the PPA and after that has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion “the lowest price”;

8. The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a Minutes dated 15.07.2016 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9. Действията на комисията по чл. 70 и 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 29.08.2016 г.;

10. Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите, както и действията по класирането на офертите по предварително обявения критерий за оценка „най-ниска цена“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

11. По отношение на процедурата за възлагане на обществената поръчка, описана в настоящото решение, както и по отношение на настоящото решение, на основание § 18 от ПЗР на ЗОП (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.) е приложим ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.). Поради това, навсякъде, където се цитира конкретна правна норма от ЗОП или самият ЗОП, се има предвид отменения закон, който е бил в сила до 15.04.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците съгласно обявения критерий за оценка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“ в следния ред:

Първо място: МЦСИП "Лечител" ООД с обща предложена цена 81 479.80 лева без ДДС;

Второ място: „ДОЙЧЕ КЛИНИК - ДКЦ“ ЕООД с обща предложена цена 98 954.90 лева без ДДС;

Трето място: "Медико-дентален център ОЗОК" ЕООД с обща предложена цена 99 960.00 лева без ДДС;

Четвърто място: ДЗЗД „Обединение МЕДИЧЕК“ с обща предложена цена 164 887.00 лева без ДДС.

Пето място: „ЗК МЕДИКО-21“ АД с обща предложена цена 182 472.00 лева без ДДС. -
Обща цена 182 472.00 лева без ДДС.

II. Участникът МЦСИП "Лечител" ООД, класиран на първо място се определя за изпълнител на поръчката.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

III. Г-н РАЛИ МАНЧЕВ – упълномощен

9. The activities of the Commission pursuant Articles 70 and 71 of the PPA have been presented under a Minutes pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 29.08.2016;

10. The actions and findings of the Commission on the review and assessment of the offers, as well as the actions related to the ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion "the lowest price" are described in detail in the Minutes of the Commission under Art. 72, Para. 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

11. Regarding the procedure for awarding the public procurement contract described in this Decision and in respect of this decision, on the grounds of § 18 of the Transitional and concluding provisions of the PPA (Prom. SG. 13 /16.02.2016, effective from 15.04.2016) the applicable law is the PPA (prom. SG. 28 /06.04.2004, revoked SG. 13 /16.02.2016, effective until 15.04.2016). Therefore, wherever a specific provision of the PPA and the PPA itself is cited, the revoked law that was effective until 15.04.2016 shall be taken into consideration.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – 'THE LOWEST PRICE' is in the following order:

First place: MCSIP LECHITEL OOD with a total value offered BGN 81 479.80 VAT excluded;

Second place: „DOYCHE CLINIC DKC EOOD with a total value offered BGN 98 954.90 VAT excluded;

Third place: MEDIKO-DENTAL CENTRE OZOK EOOD with a total value offered BGN 99 960.00 VAT excluded;

Fourth place: DZZD OBEDINENIE MEDICHECK with a total value offered BGN 164 887.00 VAT excluded.

Fifth place: ZK MEDIKO-21 AD with a total value offered BGN 182 472.00 VAT excluded.

II. The candidate MCSIP LECHITEL OOD ranked to first place is determined as an assignee of the public procurement contract.

A U T H O R I Z E S :

III. Mr. RALI MANCHEV – an authorized legal

юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие – Силвия Стоянова, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.

IV. Всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Г-н РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие –Силвия Стоянова, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП, до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подпише всички необходими документи и книжа.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.

advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Atoyanova, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, on the grounds of Art. 73, Para. 3 of the PPA, as well as on the grounds of Art. 73, Para. 4 of the PPA to organize the publication of this Decision along with the Commission’s Minutes under Art. 72, Para. 1 of the PPA on the buyer’s profile under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.

IV. Each one of members of MB of CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude a written contract with the candidate determined as an assignee and to sign the relevant contract a self as well as its appendices that require a signature of the Assignor.

V. Mr RALI MANCHEV - legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence –Silvia Stoyanova, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30-day term as of the conclusion of the contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for that purpose to sign all necessary documents.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.

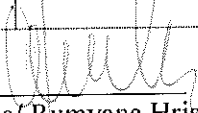
ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пецка

AFFIRMATIVE VOTES:Mr.Petr Holakovsky, Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Tomáš Pecka

Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 15 от Протокол № 341 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 30.08.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 15 of Protocol No. 341 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 30.08.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


Румяна Христова/ Rumyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB